

شکستگی های اطفال

مترجمان

دکتر محمدکاظم امامی میبدی

دکتر جتیب شرفی

دکتر انصاری کیا

ویراستار

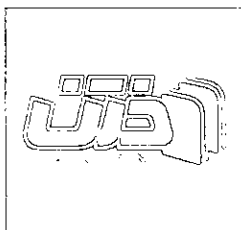
دکتر سیدمحسن آقایی میبدی

دکتر علیرضا دبیری

دکتر وحید دهقان

دکتر مهدی آفاق سرای

عنوان و نام پدیدآور:	شکستگی‌های بالغین راکوود و ویلکینز / نویسنده [صحیح: ویراستاران] رابرت بوخولتز... [و دیگران]; مترجم: محمدکاظم امامی میبدی، مجتبی شرفی، حمید حصاری کیا.
مشخصات نشر:	تهران: ختن، ۱۳۹۲
مشخصات ظاهری:	ج: ۲۹ × ۲۲ سم.
شابک:	دوره ۷-91289-0-7: 978-600-7292-02-0: ج. ۴
وضعیت فهرست‌نویسی:	فیا
یادداشت:	عنوان اصلی: Rockwood and Wilkin's fractures in Children, c2010. ed 7th
یادداشت:	ج. ۴ (چاپ اول: ۱۳۹۲) (فیا).
مندرجات:	ج. ۴، اندام فوقانی
موضوع:	شکستگی استخوان
موضوع:	اطفال
شناسه افزود:	بوخولتز، رابرت
شناسه افزود:	Bucholz, Robert W
شناسه افزود:	راکوود، چارلز، ۱۹۲۶ - م.
شناسه افزود:	ویلکینز
شناسه افزود:	Rockwood, Charles
شناسه افزود:	Wilkin, John
شناسه افزود:	بی. وی. شرفی، ۱۳۵۹ - مترجم
شناسه افزود:	امامی میبدی، محمدکاظم، ۱۳۴۹، مترجم
شناسه افزود:	مجتبی شرفی، ۱۳۵۹ - مترجم
رده‌بندی کنگره:	۶۱۷/۱۵
رده‌بندی دیویی:	۶۱۷/۱۵
شماره کتابشناسی ملی:	۲۳۰۴۸۴۰



شکستگی‌های اطفال راکوود و ویلکینز

تالیف	جیمز ای. بتی، جیمز آر. کاسر، جی. ام. فلاو، داوید ال. اسکیز، پیترو ام. واترز
ترجمه	دکتر محمدکاظم امامی میبدی، دکتر مجتبی شرفی، دکتر حمید حصاری کیا
ناشر	ختن
قطع	رحلی
نوبت چاپ	اول
تاریخ	بهار ۱۳۹۳
تیراژ	۱۰۰۰
صفحات	۵۸۰
شابک	۹۷۸-۶۰۰-۷۲۹۲-۰۲-۰
لیتوگرافی	نورنگ ۷۷۵۲۹۳۶۳-۷۷۵۳۱۰۲۷
چاپ و صحافی	طرفه ۵۵۲۶۹۲۸۷-۸

۱۳۹۰

ختن: تهران، خیابان انقلاب، مقابل دانشگاه تهران، مجتمع فروزنده،
 طبقه اول اداری، واحد ۵۰۱، تلفن: ۶۶۹۵۴۰۰۰

پیشگفتار

رشته جراحی ارتوپدی در بین رشته‌های تخصصی پزشکی اگر سخت‌ترین نباشد قطعاً یکی از سخت‌ترین‌ها است. چون حجم منابع علمی آن زیاد است (با ترکیبی از مطالب حفظ کردنی، فهمیدنی، عدد و رقم زیاد، نیاز به تصور سه بعدی آناتومی و...) و هم از نظر کار فیزیکی و عملی (تعداد کشیک زیاد و عمل‌های جراحی سنگین و...) نیاز به توان و زحمت زیادی دارد و بخصوص در دو سال اول دستیاری. همکاران فرصت کمتری جهت مطالعه دارند. در چنین شرایطی حتی اگر فرد تسلط خوبی به زبان انگلیسی هم داشته باشد باز هم مطالعه همه مطالب از کتاب اصلی وقت‌گیر و مشکل است.

در کشور ما سال است که کتاب‌های راکود و کمپل منابع اصلی رشته ارتوپدی هستند اما متأسفانه تاکنون هیچ ترجمه‌ای که از نظر کمیت و کیفیت قابل قبول باشد در دسترس نبوده و جای خالی آن احساس می‌شود؛ کتابی که در پیش‌رو دارید ترجمه کتاب شکستگی‌های راکود ۲۰۱۱ است که در چهار جلد به چاپ رسیده است. ما معتقدیم که هر همکاری باید شخصاً تمام مطالب را مطالعه کند تا به فهم کامل مطالب و سپس در صورت لزوم اقدام به خلاصه یا بهتر از آن علامت‌گذاری در کتاب کند تا نزدیک امتحان مرور مطالب آسانتر باشد. مطالعه این جلد ها و خلاصه‌های بسیار مختصر دیگران و حفظ کردن آنها شاید بتواند در کسب نمره قبولی کمک کند اما با مطالعه آنها به هم جامع‌العلم ارتوپدی نمی‌رسیم و ماندگاری مطالب هم بسیار کم می‌شود.

ترجمه این کتاب به صورت کلمه به کلمه نیست بلکه به صورت مفهومی و کاربردی ترجمه شده است و به جرأت می‌توان گفت در عین این که نزدیک ۱۰۰٪ مطالب علمی کتاب حفظ شده است حدود ۲۰-۱۵٪ از حجم آن کاسته شده است. شکل‌ها و جداول کتاب هم خلاصه شده‌اند یعنی آنهایی که جهت فهم مطالب ضروری بوده‌اند در متن کتاب آورده شده است.

در ویرایش کتاب سعی شده است تا حد امکان اسباب‌بازی یا نگارشی نداشته باشد اما قطعاً خالی از اشتباه نیست و از همکاران و خوانندگان محترم درخواست داریم (علاوه بر نظرات، پیشنهادها و انتقاداتی که باید در چاپ‌های بعدی اعمال شود) در صورت برخورد با غلط‌های تایپی، علمی یا نگارش آنها را از طریق msharafi406@gmail.com به ما منتقل و در اصلاح کتاب ما را یاری دهند. سعی می‌شود اصلاحات لازم از طریق سایت انتشارات ختن www.khotanpub.com به اطلاع همکاران رسانده شود. لذا می‌توانید با مراجعه ماهانه به سایت از آخرین اصلاحات کتاب آگاه شوید.

انشاء...! توانسته باشیم در راه ارتقای علمی دستیاران و متخصصین محترم ارتوپدی و نیز درمان بیماران کمکی کرد باشیم: لطفاً ما را از دعای خیر خود فراموش نفرمایید.

با تشکر

مترجمان

مقدمه

دستیابی به متون علمی پزشکی خصوصاً جراحی و جراحی ارتوپدی باعث می‌شود که پزشکان بتوانند از دانش بیشتری برابر دانش علوم روز دنیا برخوردار شوند که این امر در کلیه رشته‌های پزشکی، خصوصاً رشته جراحی ارتوپدی از اولویت خاصی برخوردار است. در چهار دهه گذشته علم جراحی ارتوپدی از پیشرفت و تحول خاصی برخوردار بوده است. کتاب‌های مرجع ارتوپدی مانند کمپل و یا راکوود در بخش تروما که در ابتدا شامل یک جلد بوده است، به چندین جلد (تا چهار جلد) افزایش یافته است. این تکامل دانش شامل دانش علوم پایه، تکنولوژی ثبات شکستگی‌ها و دررفتگی‌ها (Osteosynthesis)، تعویض مفصل (Arthroplasty)، روش‌های مختلف جراحی بازسازی اندام پس از برداشتن تومورهای ماسکلواسکلتال، ابداع وسایل خاص جراحی به منظور ثبات و بازسازی ضایعات نخاع و روش‌های غیرتهاجمی دستیابی به مفاصل می‌باشد.

تلاش و اقدامی که آقای دکتر مجتبی شرفی رزیدنت سال چهارم جراحی ارتوپدی دانشگاه علوم پزشکی بقیه‌ا... (عج) و همکارانشان (دکتر محمد کاظم امامی، دکتر حمید حساری کیا) در ترجمه آخرین چاپ این مجموعه کتاب نموده‌اند، بسیار ارزشمند و قابل تقدیر و ستایش است. دکتر شرفی در این مجموعه سعی نموده است امانت‌داری را در حفظ متون علمی به نحو مطلوب حفظ نماید و صرف نظر از ترجمه روان اصطلاحات انگلیسی آن را حفظ نموده است.

اینجانب ضمن ارج نهادن به تلاش این همکار جوان که علیرغم دوران سخت رزیدنتی در این امر مشکلات بسیاری متحمل شده‌اند، با توفیق روزافزون ایشان و سایر همکارانشان را خداوند متعال خواستارم. باشد که این تلاش علمی باعث بالا رفتن دانش علمی همه متخصصین ارتوپدی و خصوصاً رزیدنت‌های جوان می‌شود.

دکتر داریوش گوران سوادکوهی

دانشیار جراحی ارتوپدی دانشگاه علوم پزشکی تهران

برنده جایزه اول تحقیقات ارتوپدی سال ۲۰۰۴ و ۲۰۰۷

اعضای هیئت مدیره (Sicot) جهان

عضو هیئت مدیره انجمن تخصصی دیپلم ارتوپدی Sicot

فهرست

۱	بخش اول: اصول کلی
۳	فصل اول: اپیدمیولوژی
۷	فصل دوم: جنبه‌های بیولوژیک شکستگی اطفال
۱۵	فصل سوم: تسکین درد در شکستگی‌های اطفال
۳۳	فصل چهارم: درمان کودک با صدمات متعدد
۴۵	فصل پنجم: آسیب فیز و اختلالات رشد
۵۷	فصل ششم: شکستگی‌های پاتولوژیک مرتبط با تومورها و شرایط خاص عضلانی اسکلتی
۱۰۳	فصل هفتم: تشخیص ارتوپدی در Maltreatment اطفال
۱۱۵	بخش دوم: اندام فوقانی
۱۱۷	فصل هشتم: شکستگی و دررفتگی‌های دست و مچ دست در اطفال
۱۴۵	فصل نهم: شکستگی‌های دیستان رادیوس و اولنا
۱۶۳	فصل دهم: صدمات شفت رادیوس و اولنا
۱۷۳	فصل یازدهم: شکستگی‌های پروکسیمال رادیوس و اولنا
۱۸۹	فصل دوازدهم: شکستگی - دررفتگی مونته‌ژیا در اطفال
۲۰۳	فصل سیزدهم: آرنج (کلیاتی در اطفال)
۲۰۹	فصل چهاردهم: شکستگی‌های سوپراکوندیلار دیستان هومروس
۲۳۱	فصل پانزدهم: آرنج (شکستگی‌های فیزیال، آسیب آپوفیز دیستان هومروس، استئونکروز تروکله‌آ و شکستگی T کوندیلار)
۲۵۷	فصل شانزدهم: دررفتگی آرنج
۲۶۷	فصل هفدهم: آسیب‌های پروکسیمال هومروس، اسکاپولا و کلاویکل
۳۰۵	بخش سوم: ستون فقرات
۳۰۷	فصل هجدهم: آسیب فقرات گردنی در اطفال
۳۲۹	فصل نوزدهم: شکستگی فقرات توراکولومبار
۳۳۹	بخش چهارم: اندام تحتانی
۳۴۱	فصل بیستم: شکستگی‌های لگن
۳۵۱	فصل بیست و یکم: شکستگی و دررفتگی‌های تروماتیک هیپ در اطفال
۳۷۳	فصل بیست و دوم: شکستگی‌های شفت فمور
۳۹۹	فصل بیست و سوم: صدمات خارج مفصلی زانو
۴۳۷	فصل بیست و چهارم: صدمات داخل مفصلی زانو
۴۶۵	فصل بیست و پنجم: شکستگی‌های شفت تیبیا و فیولا
۴۷۵	فصل بیست و ششم: شکستگی‌های دیستان تیبیا و فیولا
۴۹۳	فصل بیست و هفتم: شکستگی و دررفتگی‌های فوت
۵۲۵	نمایه